(I)

La fascia BORT Patella per tendine rotuleo esercita una pressione sul tendine rotuleo. Questo sostiene la rotula durante i movimenti del ginocchio e la dirige correttamente nel movimento.
Allo stesso tempo, la pressione aumenta la tensione della muscolatura che è responsabile per lo scorrimento della rotula.

Istruzioni d'uso: Aprite la fascia del tutto e posizionatela direttamente sotto la rotula. Passate la fascia di chiusura a velcro attraverso l'anello D e chiudete la fascia Patella per tendine rotuleo in maniera tale che venga esercitata una certa pressione sul tendine rotuleo senza, però, provocare stasi nella parte inferiore della gamba.

Indicazioni: Condropatia rotulea, artrosi femoro-rotulea.

Avvertenza importante: Non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente mezzo ausiliario è destinato al trattamento di un solo paziente.
Nel caso in cui il medico dovesse prescrivere di portare l'ortesi anche di notte, evitate di compromettere la circolazione ematica. In caso di senso di parestesia, allentate la fascia e, se necessario, rimuovetela. Se i disturbi dovessero persistere, consultate un medico.

Grössen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Knieumfang direkt unterhalb Patella/ Circumference of knee directly below patella/ Tour du genou directement en-dessous de la rotule/ Extensión alrededor de la rodilla directamente debajo de la rótula/ Circonferenza del ginocchio direttamente sotto la rotula
No. 1	bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 34 cm
No. 2	34 – 41 cm
No. 3	41 – 48 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el Cuidado / Indicazioni per la cura:

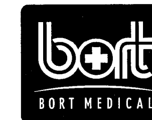
30°	Bandage mit lauwarmem Wasser bis max. 30°C von Hand mit mildem Feinwaschmittel waschen. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.
	Wash bandage by hand in hand warm water at temperature up to 30°C with mild light-duty detergent. Stretch in form, air-dry. Avoid heat.
	Lavez le bandage à la main dans de l'eau tiède jusqu'à 30°C maximum avec détergent pour tissus délicats. Remettez-le en forme et séchez-le à l'air. Évitez la chaleur.
	Lavar el vendaje a mano en agua tibia hasta máx. 30°C, con suave y fino detergente. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.
	Lavate la caviglieria a mano in acqua tiepida fino a 30° C con detersivi per capi delicati. Ritirate il capo e fatelo asciugare all'aria. Evitate temperature troppo elevate.

361-114010/D-03/07 wm



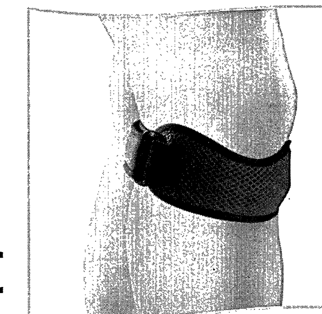
BORT GmbH · Postfach 1330 · D-71367 Weinstadt
Telefon (07151) 99200-0 · Telefax (07151) 99200-50
www.bort.com · medical@bort.com

ORTHOPÄDIE | CHIRURGIE | SPORTMEDIZIN | REHABILITATION



BORT PATELLA-SEHNENBAND

BORT Patella Tendon Strap
BORT Patella Bande pour le tondon
BORT Patella Venda para tendones
BORT Patella fascia per tendine





Art.-No.
114 010

ORTHOPÄDIE | CHIRURGIE | SPORTMEDIZIN | REHABILITATION

Ⓓ

Mit dem BORT Patella-Sehnenband wird Druck auf die mit der Kniescheibe (Patella) verbundene Sehne ausgeübt. Dies unterstützt die Patella bei Kniebewegungen in der korrekten Bahn zu gleiten.
Gleichzeitig führt der Druck zur Spannungserhöhung der Muskulatur, die für die Führung der Patella verantwortlich ist.

Gebrauchsanleitung:
Band komplett öffnen und direkt unterhalb der Patella placieren. Klettband durch D-Ring fädeln und Patella-Sehnenband so verschließen, dass Druck auf die Patellasehne ausgeübt wird, dies aber nicht zu Stauungen im unteren Beinbereich führt.

Indikationen:
Chondropathia patellae, femuro-patellare Arthrosen.

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Ⓖⓑ

The BORT Patella Tendon Strap supplies pressure onto the tendon which is connected to the knee cap (patella). This supports the patella during movements with the knee to slide in the correct course. Simultaneously the pressure provides increased muscular strength, which is important for the guidance of the patella.

Instruction for use:
Open the strap completely and place it directly below the patella. Slip velcro strap through the D-ring and close Patella Tendon Strap in a way that pressure is applied to the patella tendon, however vascular congestion to the lower leg is avoided.

Indications:
Chondropathia patellae, femuro, patella arthrosis.

Important Instructions:
No reutilization – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear bandage during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen bandage and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

Ⓕ

La BORT Patella Bande pour le tendon exerce une pression sur le tendon lié à la rotule (patella). Ceci soutient la rotule pour assurer un mouvement correct du genou.
La pression augmente en même temps la tension de la musculature qui est responsable du guidage de la rotule.

Mode d'emploi:
Ouvrez complètement la bande et placez-la en-dessous de la rotule. Enfilez la bande velcro dans l'anneau D et fermez la Patella bande pour le tendon de façon à exercer une pression sur le tendon de la rotule, sans pourtant créer de congestion dans la partie inférieure de la jambe.

Indications:
Chondropathia patellae, arthroses du fémur et de la rotule.

Note importante:
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Si le médecin a ordonné que vous le portiez pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Ⓔ

Con la venda BORT Patella para tendones se ejerce presión sobre el tendón ligado a la rótula (patella). Eso ayuda a la rótula a hacer los correctos movimientos de la rodilla.
Al mismo tiempo, la presión intensifica la tensión muscular la cual es responsable de conducir la rótula.

Modo de empleo:
Abrir la venda completamente y colocarla debajo de la rótula. Pasar la venda bardana por el anillo D y cerrar la venda para tendones de manera que ejerza presión sobre el tendón de la rótula sin que haya congestiones en la parte inferior de la pierna.

Indicaciones:
Chondropatía patellae, femuro, artrosis en l rótula.

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.